

Porównanie tłumaczeń Ozeasza 8:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pochłonięty Izrael, (już) teraz jest wśród narodów jak (niepotrzebny) sprzęt – nikt go nie pragnie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przepadł Izrael — już teraz jest wśród narodów jak niepotrzebny sprzęt przez nikogo niechciany.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Izrael będzie pożarty, wkrótce staną się wśród pogan jak naczynie, z którego nie ma żadnej pociechy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Izrael pożarty będzie, wnetże będzie między poganami jako naczynie, z którego nie masz żadnej uciechy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pożart jest Izrael: teraz się zstał między narody jako naczynie plugawe.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Izrael został pochłonięty; teraz on wśród narodów jest jak sprzęt bez wartości.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zginął Izrael, jest teraz wśród ludów jak naczynie, na które nie ma popytu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	To Izrael zostanie pożarty! Będą teraz wśród narodów jak naczynie, którego nikt nie potrzebuje.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Izrael przepadł. Oto stali się wśród narodów podobni do bezużytecznego naczynia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Izrael będzie pożarty; między narodami stanie się podobny do bezużytecznego naczynia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Затонув Ізраїль, тепер став в народах як непотрібний посуд.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Israel będzie pochłonięty! Już stoją między narodami, jako sprzęt bez wartości.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Izrael zostanie połknięty. Będą między narodami jak naczynie, w którym się nie ma upodobania.